

NOUVELLE EDITION DE GENEVE (1979)	COLOMBE	FRANÇAIS COURANT	TOB	SEMEUR	SEGOND 21	SIGNIFICATION
Débauche	Inconduite	Immoralité	Libertinage	Immoralité	Immoralité	Tout péché sexuel, surtout l'adultère
Impureté	Impureté	Impureté	Impureté	Pratiques dégradantes	Impureté	Impureté morale, impudicité
Dérèglement	Débauche	Vice	Débauche	Débauche	Débauche	Excès sexuel, manque de contrôle, désir insatiable pour le plaisir
Idolâtrie	Idolâtrie	Culte des idoles	Idolâtrie	Adoration des idoles	Idolâtrie	Vénération / culte des idoles
Magie	Magie	Magie	Magie	Magie	Magie	Occulte / sorcellerie / médecine alternative illicite / drogues qui produisent transe / charmes / porte-bonheur
Rivalités	Hostilités	Hommes deviennent ennemis les uns des autres	Haines	Haines	Haines	Haine / hostilité
Querelles	Discorde	Ils se querellent	Discorde	Querelles	Querelles	Disputes / conflits / tractations
Jalousies	Jalousie	Ils sont jaloux	Jalousie	Jalousie	Jalousies	Jalousie d'un autre / Calvin : Désir d'être au-dessus d'autrui (Grec = « zélos »)
Animosités	Fureurs	Dominé par la colère	Emportements	Accès de colère	Colères	Accès de colère
Disputes	Rivalités	Rivalités	Rivalités	Rivalités	Rivalités	Recherche des fonctions / machinations
Divisions	Divisions	Ils se divisent en partis	Dissensions	Dissensions	Divisions	Dissensions / factions
Sectes	Partis pris	Ils se divisent en groupes opposés	Factions	Divisions	Sectes	Différences d'opinions / hérésies (Grec = « hèresis »)
Envie	Envie	Envieux	Envie	Envie	Envie	Envie / jalousie de bonheur / Calvin : Brûler de dépit en voyant l'excellence des autres
Ivrognerie	Ivrognerie	Se livre à l'ivrognerie	Beuveries	Ivrognerie	Ivrognerie	Ivrognerie
Excès de table	Orgies	Se livre aux orgies	Ripailles	Orgies	Excès de table	Festivités débridées